

Walt Disney's

# TORNE ROSE



## Tornerose i Walt Disney's version.

TORNEROSE, som vi får den at se i Walt Disney's tegnefilm, er næsten helt og holdent hans egen creation.



Af det gamle oprindelige eventyr, som op gennem tiderne er gået fra mund til mund, er der egentlig kun tilbage det allerinderste væsen, nemlig det evige romantiske ønske om at blive vækket af den store kærlighed – ønsket om at vågne til noget godt.



Oversættelsen af det middelalderlige eventyr, der danner grundlaget for den filmiske bearbejdelse er foretaget efter en fransk udgave af eventyret, skrevet af Charles Perrault. Her ud fra har Disney skabt sin egen version med nye gennemgående figurer, der både vækker vore romantiske følelser og taler til vor trang til at le og more os.

De to hovedpersoner er skabt med al skyldig hensyntagen til såvel den historiske baggrund for eventyret som til vore dages typiske teenager forbilleder.



Walt Disney siger selv om filmen:

„Lige fra den dag, jeg begyndte at lave tegnefilm, har jeg drømt om at levendegøre TORNEROSE ved hjælp af levende tegninger, men emnets omfang gjorde det umuligt for mig at opnå et tilfredsstillende resultat indtil for seks år siden, hvor vi blev klare over, at den tekniske udvikling og den sum af erfaringer vore tegnere og teknikere havde erhvervet, nu satte os i stand til at fortælle eventyret om TORNEROSE, sådan som vi mener det bør fortælles.“



## Eventyret om Tornerose.

Der var engang et kongerige, langt langt borte. Kongen og dronningen ønskede sig så inderligt et barn, og en dag blev deres ønske opfyldt. En lille prinsesse blev født, og hun var så yndig, at de kaldte hende AURORA, hvilket betyder morgenrøde.

Uheldigvis glemte kongen og dronningen at invitere Malavia, mørkets onde fe, til dåbsfesten, så hun inviterede sig selv og står pludselig i salen.

„Jeg har også en gave til den lille nye prinsesse,“ skrider hun i fornærmet vrede, „før solnedgang på hendes seksten års fødselsdag vil hun stikke sig på en spinderok og dø.“

Det er på grund af denne onde spådom, at prinsessen vokser op i en lille hytte i skoven. Hendes søde gudmødre, de tre gode feer, Flora, Fauna og Magsvejr, skjuler hende der for den onde fe, og de kalder hende TORNEROSE.

En dag, tæt før hendes seksten års fødselsdag, møder TORNEROSE i skoven en smuk ung mand, og de to bliver straks forelskede i hinanden. TORNEROSE aner ikke, at han er prins Phillip, som hendes forældre har forlovet hende med, og prinsen drømmer ikke om, at hun er prinsesse. Hun beder ham om at komme til hytten om aftenen, så han kan hilse på hendes gudmødre.

Da prinsen kommer er TORNEROSE der ikke. Hendes gudmødre har bragt hende hjem til slottet. Nu bærer hun krone på sit gyldne hår, og de tre feer synes, at hun er smukkere end nogen sinde. Men stakkels TORNEROSE, som nu igen er prinsesse AURORA, kan kun tænke på, at hendes store kærlighed er borte for evigt, og hun græder ustandseligt. „Kom,“ siger Flora til de to andre feer, „lad det stakkels barn være alene lidt.“

Da prinsessen er alene, bliver hun fortryllet af en mystisk musik. I skyggerne fra kaminens ild vogter den onde fe Malavia på den troldbundne prinsesse, som søvngængeragtigt nærmer sig en gylden spinderok. Som i drømme strækker AURORA hånden ud for at røre ved den skinnende rok – hun stikker sig pludseligt på tenen og falder til jorden som død.

Da de tre gode feer opdager dette, ved de, at deres samlede kræfter kun evner at ændre død til dyb tryllesøvn, som kun ægte kærlighed kan vække, og de er nu klare over, at de må sætte deres lid til prins Phillip, men ham kan de ikke finde.

„Malavia“ råber Flora, „hun må have fanget Phillip og bragt ham til sit trylleslot på toppen af det stejle bjerg.“

Det var netop, hvad der var sket, men de tre feer kommer ham til undsætning. De slipper forbi de uhyggelige vagtposter og finder prinsen i fangekælderens, hvor de frier ham af hans lænker og udstyrer ham med sandhedens sværd, dydens skjold og den ægte kærligheds rene styrke. Så fører de ham ud af slottet hos den onde fe og hjælper ham gennem den vanskelige vej til den sovende prinsesses slot.

Malavia er rasende, da hun opdager, at prinsen er undsluppet og på vej for at befri prinsessen. Hun prøver med al sin ondskab at stoppe ham, men alle hendes onde kræfter slår ikke til imod sandhed, dyd og ægte kærlighed, og endelig kan de tre gode feer vise prinsen det lille tårnrum, hvor TORNEROSE ligger og sover.

Da prins Phillip kysser hende, åbner prinsessen sine øjne, og hele det store slot vågner op af sin tryllesøvn og fester mere lystigt end nogen sinde. Nyheden om det forestående bryllup får folket til at juble. Prins Phillip og prinsesse Aurora bliver gift og de lever lykkeligt til deres dages ende.



## Tornerose lever i en helt ny Disney-stil.

Walt Disney's „Tornerose“ er egentlig i sig selv en helt ny kunstart, som kunne kaldes „Levende Maleri“. De landskaber og slotte, som vi gennem filmen bevæger os i, er resultatet af grundige studier af middelalderens malerkunst samarbejdet med de erfaringer, Disney's tegnere og malere har høstet.

Den nye stiliserede, på een gang middelalderlige og moderne linie er skabt af to Disney-veteraner, tegnerne Don Da Gradi og Ken Anderson, som sammen med Eyvind Earle, der har skabt filmens specielle farveskala, hører til de fineste illustratører i U.S.A.

Aldrig før har man set en tegnefilm med en så gennemtegnet baggrund, som den vi møder i „Tornerose“. Den giver os på en enestående måde det helt rigtige milieu for eventyrets dramatiske begivenheder og serverer det gamle eventyr for os i netop den ramme, som vi selv har givet det i vore drømme eller vor fantasi.

## Nye morsomme figurer er føjet til Disney's galleri.

I denne store tegnefilm er skabt en række nye figurer, som føjer sig nydeligt ind i den lange række af tegnede figurer som allerede eksisterer, og hvoraf mange efterhånden har udviklet en kolossal personality. De to oprindelige (Anders And og Mickey Mouse) har nu igennem 25 år oparbejdet en personlighed så stærk, at man ikke ville blive det mindste overrasket, om det var en af de to, der ringede på døren en dag for at aflægge et besøg.

Det godes repræsentanter i „Tornerose“ – tre små buttede feer – er de gennemgående figurer i filmen, det er de tre, som elegant trækker handlingens røde tråd for os. De er ikke smukke, men der er i de tre koncentreret en charme og et humør så ukueligt, at vi må holde af dem og more os over deres måde at løse problemerne på.



Selv med deres forenede tryllekræfter formår de ikke helt at ophæve den onde spådom, som mørkets dronning Malavia har fremsagt, men de kan afbøde det værste og ændre død til dyb søvn, og tilsidst går de i alliance med den rene ægte kærlighed i prinsens skikkelse og får herved en fælles styrke stor nok til at få afsluttet den ondes regimente og til at vække den sovende prinsesse.

## Eventyrprinsessen synger Tsjaikowsky.

Hidtil er eventyret om Tornerose blevet fortalt, og den søde prinsesse har forholdt sig stum. Nu har hun for første gang fået stemme selv. Med denne stemme nøjes hun ikke blot med at tale, hun synger også de dejligste sange, som en af de helt store mestre har lavet musik til. Som musikalsk grundlag for filmen har Disney nemlig valgt balletten Tornerose af Tsjaikowsky.

Prinsessen synger i filmen fem sange på melodier fra fem hovedtemaer i balletten, og især vil man nikke genkendende til valsen fra Tsjaikowsky's Tornerose.

Ved bearbejdelsen af musikken er der taget et stort hensyn til den gamle mester, og Walt Disney's førende komponist George Bruns har i sin opsætning formået at bevare hele musikkens originale nerve.



## Tornerose er en dollarprinsesse.

Enhver, der kender blot lidt til tegnefilm, ved, at de er meget dyre at fremstille, men „Tornerose“ er den største økonomiske indsats Walt Disney til dato har foretaget i tegnefilm.

6.000.000 dollars var indsatsen, og 300 tegnere og teknikere har i fulde 6 år arbejdet på at skabe dette storværk.

Skulle en enkelt dygtig tegner lave hele dette arbejde alene, ville han være nødt til at arbejde alle døgnets 24 timer uafbrudt i 42 år for at få tegnet de mere end een million tegninger og skitser, der var nødvendige før der kunne fotograferes.

Walt Disney siger selv om dette arbejde:

„Denne film er ikke et eenmandsværk. Den er resultatet af et stort samarbejde efter de bedste linier.“

Den højtudviklede teknik som det nye format TECHNIRAMA 35 og TECHNIRAMA 70 og det nye stereofoniske lydsystem med adskilte lydkanaler giver studierne at arbejde med idag, har muliggjort en storartet oplevelse for øje og øre. Hertil kommer at farveteknikken i TECHNICOLOUR er yderligere forbedret og selve fotograferingsteknikken udviklet således, at tegnede bevægelser kan foregå i flere plan og give publikum en tredimensional fornemmelse.



## FORTÆL MIG, SMÅ FUGLE

(I WONDER)

Musik: Tschaikowsky, bearbejdet af George Bruns.

Tekst: Victor Skårup.

Fortæl mig,  
små fugle,  
som synger i jublende leg:  
- Er der år eller dage  
tilbage,  
før lykken vil komme til mig?  
Fortæl mig,  
små fugle,  
som svæver foroven,  
hvad ser I i skoven?

Copyright: MØRKS MUSIKFORLAG

## VI MØDTES I EN DRØM

(ONCE UPON A DREAM)

Musik: Tschaikowsky, bearbejdet af Jack Lawrence.

Tekst: Victor Skårup.

Jeg har kendt dig længe -  
vi mødtes i en drøm,  
jeg har set dit ansigt så klart i bækkens  
klukkende strøm.  
Jeg har hørt din stemmes klang i en sang  
så varm og øm.  
Bli'r den min igen,  
den fryd, der svandt hen,  
så kysser du mig som dengang  
jeg så dig i min drøm!

Copyright: MØRKS MUSIKFORLAG

WALT DISNEY'S EVENTYR OM

# TORNEROSE

(SLEEPING BEAUTY)

*Figurerne og deres danske stemmer:*

<b>Prinsesse Aurora (Tornerose)</b> .....	Dialogen ELLEN WINTHER Sangene INGE STAUS
<b>Prins Phillip</b> .....	PREBEN UGLEBJERG
<b>Malavia, den onde fe</b> .....	BERTHE QVISTGAARD
<b>Flora, en af de tre gode feer</b> .....	ELLEN GOTTSCHALK
<b>Fauna, en af de tre gode feer</b> .....	INGE KETTI
<b>Magsvejr, en af de tre gode feer</b> .....	KIRSTEN ROLFFES
<b>Kong Stephan, prinsesse Auras far</b> .....	OVE SPROGØE
<b>Kong Hubert, prins Phillips far</b> .....	GERT BASTIAN
<b>Fortælleren</b> .....	HENNING MORITZEN





### TORNEROSE - Inge Staus

Tornerose får sin sangstemme fra Inge Staus, som her for første gang er medvirkende i film. Inge Staus er født i Århus, hun har i flere år sunget i underholdningskoret i radioen, ligesom hun har virket som refrainsangerinde ved radioens danseorkester.

### TORNEROSE - Ellen Winther

Dialogen lægger Ellen Winther stemme til. Hun debuterede meget ung som operasangerinde ved det kgl. Teater. Hun har sunget partier i så kendte ting som „Trylleflojten“, „Figaros bryllup“ og „Maskeballet“.



### PRINS PHILLIP - Preben Uglebjerg

Den kække, uforsagte prins får sin stemme fra Preben Uglebjerg. Han var elev ved det kgl. Teater fra 1949 til 51 og derefter ansat som skuespiller ved samme teater til foråret 53, hvorefter han har arbejdet som free-lance ved samtlige københavnske teatre og i radio, TV, på film og grammofonplader. Han har haft en række revuesucceser og huskes især for sine præstationer i CALL ME MADAME og CRANCK'S.

### FLORA - Ellen Gottschalsh

Den trivelige og charmerende gode fe FLORA får en lige så charmerende stemme fra Ellen Gottschalsh, som vi kender fra en lang række danske film. Hun fik en Bodil for sin præstation i filmen „Tag hvad du vil ha“. En af hendes andre store roller i film fra den senere tid var i filmen „Mød mig på Cassiopeia“.



### FAUNA - Inge Ketti

Inge Ketti startede som artist og danserinde. Fik sin debut på Allescenen 1951 i „Adeles Dyder“, efter tre år på privatteatrenes elevskole engageret til Det ny Teater. Hun har medvirket i en række film, hørespil og TV udsendelser. I 1953 var hun piccoloen „Nick“ i Sommer i Tyrol på Frederiksberg Teater, og senere har man set hende i Cabaret La Blonde.



### MAGSVEJR - Kirsten Rolffes

Den lille trivelige fe MAGSVEJR får Kirsten Rolffes stemme. Kirsten Rolffes er skuespillerinde ved det kgl. Teater, og hun har medvirket i flere danske film, blandt andre „Vi som går køkkenvejen“, „Gængeld“ og „Qrivitoq“.

### MALAVIA - Berthe Qvistgaard

Den onde skurende stemme klarer Berthe Qvistgaard, som har en lang og sikker karriere bag sig. Blandt hendes seneste succeser kan nævnes filmen „Jeg elsker dig“ og hendes rolle som TANTE MAMIE. Hun medvirker ofte i radio og fjernsyn og havde blandt andet en bemærkelsesværdig rolle i fjernsynets udsendelse af „Lukkede døre“.



### KONG STEPHAN - Ove Sprogø

Den stemme, som vi kender og holder af fra Nicolaj i „Nøddebo Præstegård“ med sit gæve humør lægges til den høje sortskæggede konge, som i filmen får sig mangt et godt krus. Ove Sprogø har haft mange roller i danske film og fik en Bodil for sin rolle i „På tro og love“.

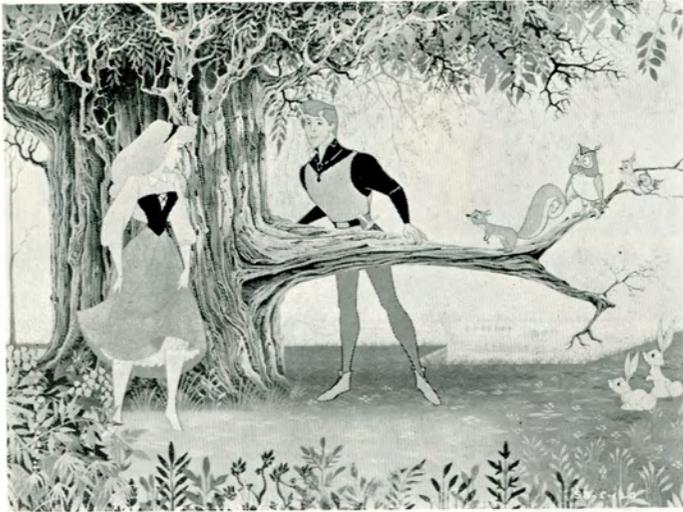
### KONG HUBERT - Gert Bastian

En operastemme til en konge. Festlig og fyldig. Gert Bastian spænder fra opera over operette til visesang. Han har sunget Figaro i „Figaros Bryllup“ og han er en øvet mand i Disney tegnefilm, idet han lagde stemme til den tykke italienske cafevært Tony i „Lady og Vagabonden“.



### FORTÆLLEREN - Henning Moritzen

Den hyggelige stemme, som leder os sikkert igennem hele eventyret, får vi fra Henning Moritzen, som vi kender fra „Poeten og Lillemor“. Han har været i fem år ved Folketeatret og Det ny Teater, hvor han blandt andet spillede i „Livet skal leves“ og „Te og sympati“. Derefter kom han til det kgl. Teater. Han har indspillet 10 film.



**ROMANTIK**

Tornerose møder prinsen i skoven.



**POESI**

Tornerose danser med skovens dyr i prinsens tøj.



**DRAMATIK**

Prins Phillip bekæmper Malavia i drageskikkelse.



**HUMØR**

Kongerne drikker på børnenes fremtid.

## Andre **NYE FILM** på vej fra Walt Disney's studier

### **Hvem sagde Vov!**

Allerede en fastslået succes i København. Et fantastisk morsomt lystspil om en ung mand, som forvandles til en stor, langhåret hund på de mest ubejlelige tidspunkter. Det er en film, som får biografens vægge til at ryste.

### **Tonka**

En spændende historisk film om en indianerdreng, der tæmmer en vild hingst, som bliver hans ven for livet. En storslået farvefilm med vældige opbud af indianere, soldater og en mængde skønne heste.

### **Den hvide Ørken**

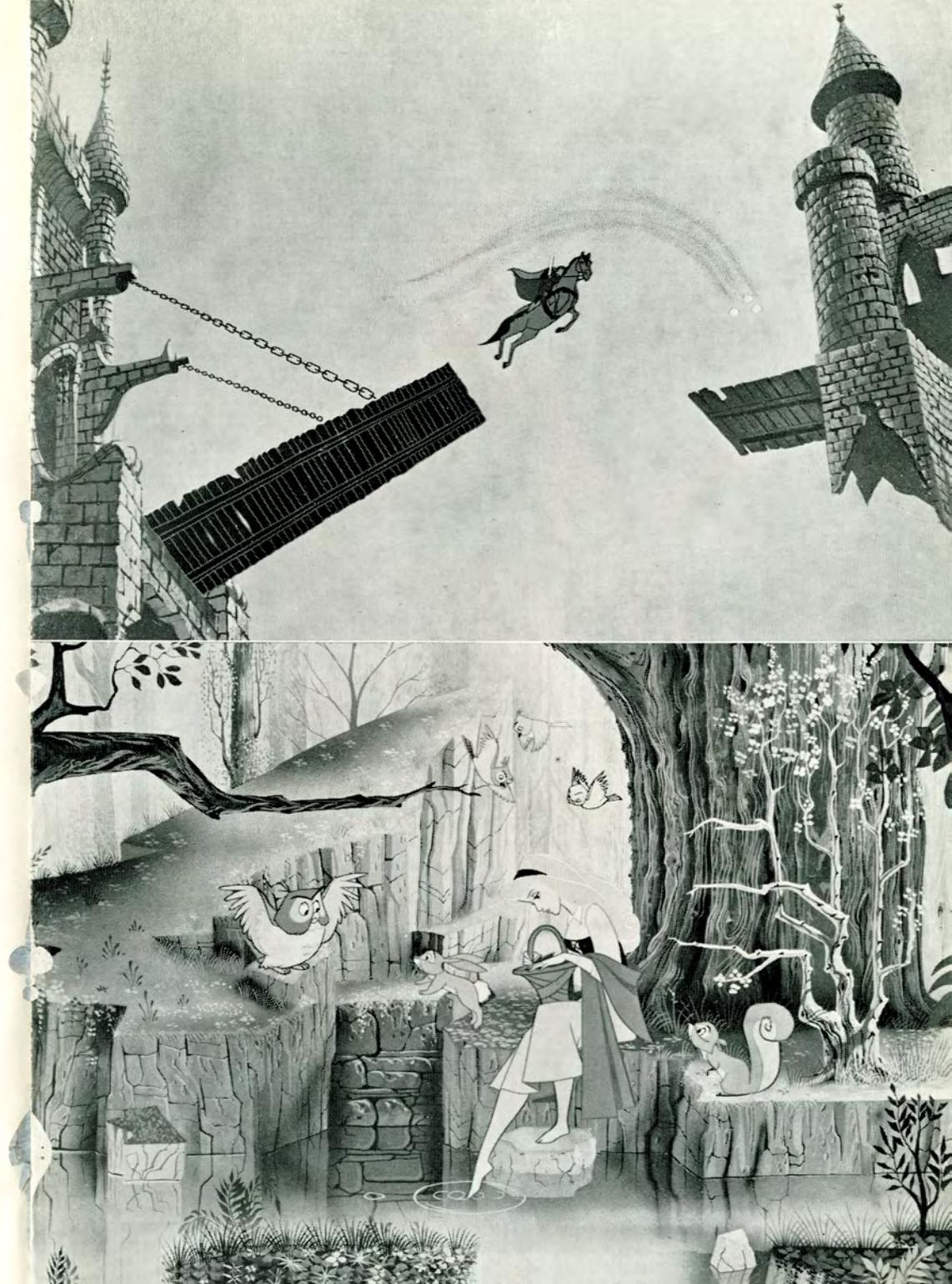
Et møde med Alaskas natur og dyreliv. Filmen regnes for den bedste af Disney's „true-life adventures“, og den fik „Guldbjørnen“ i Berlin 1959 som bedste dokumentarfilm.

### **Third man on the Mountain**

En dramatisk fortælling om en ung mands kamp mod bjergets farer og elementernes ustyrlige kræfter. Filmen er mættet med spænding, og den er optaget i det skønne Schweiz på og omkring Matterhorn.

### **Snehvide kommer op igen!**

Vi kan glæde den yngre generation med, at Walt Disney's første store farve-tegnefilm om Snehvide og de syv Dværge kommer op igen i løbet af 1960-sæsonen. Vi ved, at vi hermed opfylder et ønske for mange, som er klare over, at de har en virkelig stor oplevelse til gode.





3 Falke  
March 29 1960  
SB-C-494

# Torneprose





Walt Disney Productions

præsenterer



eventyret om

# *Tornerose*

(Sleeping Beauty)



## HANDLINGEN

Der var engang et kongerige, langt langt borte. Kongen og dronningen ønskede så inderligt et barn, og en dag blev deres ønske opfyldt. En lille prinsesse blev født, og hun var så yndig, at de kaldte hende AURORA, hvilket betyder morgenrøde.

Uheldigvis glemte kongen og dronningen at invitere Malavia, mørkets onde fe, til dåbsfesten, så hun inviterede sig selv og står pludselig i salen. »Jeg har også en gave til den lille prinsesse,« skriger hun i fornærmet vrede, »før solnedgang på hendes seksten års fødselsdag vil hun stikke sig på en spinderok og dø.«

På grund af denne onde spådom vokser prinsessen op i en lille hytte i skoven. Hendes søde gudmødre, de tre gode feer, Flora, Fauna og Magsvejr, skjuler hende dér for den onde fe, og de kalder hende TORNEROSE.

En dag, tæt før hendes seksten års fødselsdag, møder TORNEROSE i skoven en smuk ung mand, og de to bliver straks forelskede i hinanden. TORNEROSE aner ikke, at han er prins Philip, som hendes for-



## FORTÆL MIG, SMÅ FUGLE

(I WONDER)

Musik: Tschaiowsky, bearbejdet af George Bruns.

Tekst: Victor Skaarup.

Fortæl mig,  
små fugle,  
som synger i jublende leg:  
— Er der år eller dage  
tilbage,  
før lykken vil komme til mig?  
Fortæl mig,  
små fugle,  
som svæver foroven,  
hvad ser I i skoven?

Copyright: MØRKS MUSIKFORLAG



## VI MØDTES I EN DRØM

(ONCE UPON A DREAM)

Musik: Tschaiowsky, bearbejdet af Jack Lawrence.

Tekst: Victor Skaarup.

Jeg har kendt dig længe —  
vi mødtes i en drøm,  
jeg har set dit ansigt så klart i bækkens  
klukkende strøm.  
Jeg har hørt din stemmes klang i en sang  
så varm og øm.  
Bli'r den min igen,  
den fryd, der svandt hen,  
så kysser du mig som dengang  
jeg så dig i min drøm!

Copyright: MØRKS MUSIKFORLAG

ældre har forlovet hende med, og prinsen drømmer ikke om, at hun er prinsesse. Hun beder ham om at komme til hytten om aftenen, så han kan hilse på hendes gudmødre.

Da prinsen kommer, er TORNEROSE der ikke. Hendes gudmødre har bragt hende hjem til slottet. Nu bærer hun krone på sit gyldne hår, og de tre feer synes, at hun er smukkere end nogen sinde. Men stakkels TORNEROSE, som nu igen er prinsesse AURORA, kan kun tænke på, at hendes store kærlighed er borte for evigt, og hun græder ustandseligt. »Kom,« siger Flora til de to andre feer, »lad hende være alene lidt.« Da prinsessen er alene, bliver hun fortryllet af en mystisk musik. I skyggerne fra kaminens ild vogter den onde fe Malavia på den troldbundne prinsesse, som søvngængeragtigt nærmer sig en gylden spinderok. Som i drømme strækker AURORA hånden ud for at røre ved den skinnende rok — hun stikker sig pludseligt på tenen og falder til jorden som død.

Da de tre gode feer opdager dette, ved de, at deres samlede kræfter kun evner at ændre død til dyb tryllesøvn, som kun ægte kærlighed kan vække, og de er nu klare over, at de må sætte deres lid til prins Phillip, men ham kan de ikke finde. »Malavia,« råber Flora, »hun må have fået Phillip og bragt ham til sit trylleslot på toppen af det stejle bjerg.«

Det var netop, hvad der var sket, men de tre feer kommer ham til undsætning. De slipper forbi de uhyggelige vagtposter og finder prinsen i fangekælderens, hvor de befrier ham af hans lænker og udstyrer ham med sandhedens sværd, dydens skjold og den ægte kærligheds rene styrke. Så fører de ham ud af slottet hos den onde fe og hjælper ham gennem den vanskelige vej til den sovende prinsesses slot.

Malavia er rasende, da hun opdager, at prinsen er undsluppet og på vej for at befri prinsessen. Hun prøver med al sin ondskab at stoppe ham, men alle hendes onde kræfter slår ikke til imod sandhed, dyd og ægte kærlighed, og endelig kan de tre gode feer vise prinsen det lille tårnrum, hvor TORNEROSE ligger og sover.

Da prins Phillip kysser hende, åbner prinsessen sine øjne, og hele det store slot vågner op af sin tryllesøvn og fester mere lystigt end nogen sinde. Nyheden om det forestående bryllup får folket til at juble. Prins Phillip og prinsesse Aurora bliver gift og de lever lykkeligt til deres dages ende.



#### Figurerne og deres danske stemmer:

Prinsesse Aurora (Tornerose)	{ Dialogen ELLEN WINTHER Sangene INGE STAUS
Prins Phillip .....	PREBEN UGLEBJERG
Malavia, den onde fe .....	BERTHE QVISTGAARD
Flora, en af de tre gode feer ...	ELLEN GOTTSCHALCK
Fauna, en af de tre gode feer .....	INGE KETTI
Magsvejr, en af de tre gode feer ...	KIRSTEN ROLFFES
Kong Stephan, prinsesse Auroras far .	OVE SPROGØE
Kong Hubert, prins Phillips far .....	GERT BASTIAN
Fortælleren .....	HENNING MORITZEN

